

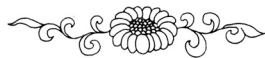


一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970  
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism.  
Copyright © November 2008 by Dharma Realm Buddhist Association®  
Mahayana 3034, Volume 39, Series 93, Issue 462

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published  
monthly by the Dharma Realm Buddhist Association®  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108  
Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA.  
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea,  
Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- \* 發行人：法界佛教總會。萬佛城月刊社  
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- \* 創刊人：三藏法師 宣化上人  
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- \* 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi
- \* 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year \$45. Two years: \$85.  
Three years: \$110. Single issues: \$4.  
For subscriptions and change of address, write to :  
Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108



《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association®(DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas  
法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®  
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA  
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>  
CTTB Website: <http://www.cttbusa.org> E-mail: [cttb@drba.org](mailto:cttb@drba.org)

佛經翻譯委員會網上目錄 Buddhist Text Translation Society's  
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院 Institute for World Religions  
柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)  
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA  
Tel: (510)848-3440 Fax: (510)548-4551 E-mail: [paramita@drba.org](mailto:paramita@drba.org)

法界聖城 The City of the Dharma Realm  
1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA  
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA  
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: [drbagmm@jps.net](mailto:drbagmm@jps.net)

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery  
235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA  
Tel: (323) 258-6668 Fax: (323)258-3619 E-mail: [drbagwm@pacbell.net](mailto:drbagwm@pacbell.net)

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery  
11455 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA  
Tel: (604) 709-0248 Fax: (604) 684-3754 E-mail: [drba@gbm-online.com](mailto:drba@gbm-online.com)

金峰聖寺 Gold Summit Monastery  
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA  
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918 <http://www.goldsummitmonastery.org>

金聖寺 Gold Sage Monastery  
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA  
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: [gsm@drba.org](mailto:gsm@drba.org)

國際譯經學院 The International Translation Institute  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA  
Tel: (650)692-5912 Fax: (650)692-5056

長堤聖寺 Long Beach Monastery  
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA  
Tel/Fax: (562) 438-8902

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery  
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada  
Tel: (403) 234-0644 Fax: (403) 263-0637 <http://www.avatamsaka.ca>

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara  
9601 Seven Locks Road Bethesda, MD 20817-9997 USA  
Tel/Fax: (301) 469-8300 E-mail: [hwa\\_jean88@msn.com](mailto:hwa_jean88@msn.com)

法界佛教印經會 Darma Realm Buddhist Books Distribution Society  
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓  
85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: [fajye@drbataipei.org](mailto:fajye@drbataipei.org)

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia  
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 Prajna Guan Yin Sagely Monastery  
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan,  
57100 Kuala Lumpur, West Malaysia  
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: [pgysml@gmail.com](mailto:pgysml@gmail.com)

法緣聖寺 Fa Yuan Sagely Monastery  
1, Jalan Utama, Taman Serdang Raya,  
43300 Seri Kembangan, Selangor, West Malaysia  
Tel: (03)8948-5688

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch  
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia  
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm  
106 Bonogin Road, Mudgeeraba,  
Queensland 4213 Australia  
Tel: (61)755-228-788 Fax: (61)755-227-822



## 封面內頁 Inside of Front Cover

從地湧出妙覺山  
Out of the Earth It Emerges:  
Wonderful Enlightenment Mountain

## 正法印 Proper Dharma Seal

- 大方廣佛華嚴經淺釋 ..... 3  
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 妙法蓮華經淺釋 ..... 7  
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 大佛頂首楞嚴經淺釋 ..... 9  
The Shurangama Sutra with Commentary
- 楞嚴咒句偈疏解 ..... 11  
The Shurangama Mantra #377
- 忍辱咒 ..... 12  
The Patience Mantra

## 人物誌 Biographies

- 佛祖道影白話解：五十二世普昭一辯禪師 ..... 13  
Lives of the Patriarchs  
Patriarchs of the Fifty-Second Generation:  
Dhyana Master Yi Bian of Pu Zhao
- 水鏡回天錄白話解：教宗略說 ..... 15  
Reflections in the Water-Mirror:  
Turning the Tide of Destiny  
A Brief Introduction to the Teaching School

## 專文介紹 Special Features

- 梵文第一百十四課 ..... 17  
Sanskrit Lesson #114

## 法語法雨 Dharma Talk Dharma Rain

- 靈光獨耀照法界(續) ..... 18  
A Spiritual Light Illumines the Dharma Realm  
(Continued)
- 老老實實做個好人 ..... 20  
Be A Down-to-Earth, Good Person

## 教育專欄 Focus on Education

- 萬佛聖城的教育方針 ..... 24  
The Educational Policy of the  
City of Ten Thousand Buddhas
- 最有意義的選擇 ..... 25  
The Most Valuable Choice

## 菩提田 Bodhi Field

- 懺悔和禮拜的意義 ..... 26  
The Lowdown on Bowing and Repentance Practice



- 心淨·國土淨 ..... 31  
Once Your Mind Is Pure, The Buddha Land Is Pure
- 他將永遠活在每個人心中 ..... 33  
He Will Live On in Every Person's Heart
- 追尋與學習 ..... 38  
Searching and Learning
- 阿僧祇究竟是多大? ..... 42  
How Large Is One Asamkhyeya?



- 大家庭裏的小嬰兒(續) ..... 45  
A Little Baby in the Big Family of  
Buddhism (Continued)

## 法界音 News from the Dharma Realm

- 白蟻搬家 ..... 48  
Asking Termites to Move
- 誠意方殷佛接引 - 江心周醫學博士往生 ..... 49  
H. Victor Chiang M.D., Ph.D. Passes On:  
If Our Hearts Are Sincere, the Buddha Will Receive Us.

## 封背 Back Cover

- 慈悲畫集 - 素食生活  
Compassion - A Buddhist Vegan Lifestyle Primer